



• 世界文学名著文库 •

关汉卿选集

〔中〕 关汉卿 著

人民文学出版社





• 世界文学名著丛书 •

关汉卿选集

康保成 李树玲 选注



人民文学出版社

一九九八年·北京

(京)新登字002号

图书在版编目(CIP)数据

关汉卿选集/(元)关汉卿著;康保成,李树玲选注.-北京:
人民文学出版社,1998.10

(世界文学名著文库)

ISBN 7-02-002532-3

I.关… II.①关…②康…③李… III.①关汉卿-文集
②元曲-剧本 IV.I237.2

中国版本图书馆CIP数据核字(98)第17384号

装帧设计:李吉庆

人 民 文 学 出 版 社 出 版

(100705 北京朝内大街166号)

北京市人民文学印刷厂印刷 新华书店发行

字数243千字 开本850×1168毫米1/32 印张10.5插页1

1998年10月北京第1版 1998年10月北京第1次印刷

印数 1—5000

定价24.50元

前 言

关汉卿不仅是中国文学史上毫无争议的第一流作家，也是世界文学史上最具有成就的优秀作家之一。他一生创作出大约六十个剧本和一批散曲，其中流传下来的剧本约十八个，散曲约七十首。他满怀对旧世界的无比愤懑，对下层群众的无限深情，对包括自身在内的文人命运的自悲自悯，挥动那如椽巨笔，谱写出一幕幕动人心魄的杂剧和不少优美的散曲。

关汉卿，大都（今北京）人。约生于十三世纪初，卒于元成宗大德元年（1297）以后。关汉卿的时代，科举制度一度被取消，文人失去了进身之阶。加之元蒙统治者对汉人的鄙视，汉族儒生的社会地位下降到最低点，甚至人分十等，“七匠、八娼、九儒、十丐”，文人竟居于娼妓之下！在困境中，许多儒生屈尊走向书会（编写戏剧、话本的团体组织）、走向勾栏瓦舍（演出戏剧、杂艺的场所）。文人和艺人结合，创造出崭新的戏剧文化和戏剧形式。关汉卿，便是这许多文人中最杰出的一个。

在关汉卿之前，中国戏剧走过了漫长的萌芽、发展道路。与古希腊悲剧差不多同时，中国也有了最早的演员（优）和戏剧（优戏）。秦汉时期，角抵戏颇为风行。隋唐时盛行参军戏，宋代流行宋杂剧。然而，比起长江大河般的诗文来说，民间戏剧文化只不过是一支浅浅的溪流。统治者一面关起门来看戏，一面又斥其有伤风化、坏人心术，竭尽扼杀、禁毁之能事。士大夫们更以

涉足戏剧为耻。所以,我国虽然早就有了戏剧,但第一个用汉字写成的剧本,直到南宋后期方告出现。本来,没有剧本也可以有戏剧。但世界各国的戏剧史表明,剧本文学对戏剧演出的制约、推动作用是不可或缺的。莎士比亚、莫里哀、萧伯纳,这些大戏剧家都以创作剧本而闻名于世。尤其在中国,戏剧艰难地蹒跚前行了那么长时间,仍然停留在比较幼稚的阶段。无论是先秦优戏,还是后来的角抵戏、参军戏、宋杂剧,都还仅以滑稽调笑为基本特征。“戏”实际上是开玩笑的同义语。显然,中国戏剧要成熟,没有文人的参与和认同是不行的。以关汉卿为代表的下层文人,就是在这时候登上了戏剧创作的历史舞台。

关汉卿是最早的元杂剧作家之一。明·朱权《太和正音谱》说关汉卿“初为杂剧之始”,元·周德清《中原音韵》、明·何良俊《四友斋丛说》、近人王国维《宋元戏曲史》,都列关汉卿为元曲四大家之首。可以说关汉卿是元杂剧最重要的奠基人。他和以他为代表的一批作家,创造出四折一楔子的杂剧体制,并很快得到社会的认同,“元曲”得以和唐诗、宋词并举。正如王国维所说:“元杂剧于科白中叙事,而曲文全为代言。……不可谓非戏曲上之一大进步也。此二者之进步,一属形式,一属材质,二者兼备,而后我国之真戏曲出焉。”(《宋元戏曲史》)毫无疑问,元杂剧的出现,标志着中国戏剧的成熟,也使世界艺术宝库中增添了一个富有生命力的新品种。当今有学者称,元杂剧一出现即完备,一出现即繁荣,这真是一个奇迹。奇迹的创造者,就是以关汉卿为代表的一批作家。元末明初的贾仲明在为《录鬼簿》补写的作家挽词中说关汉卿“驱梨园领袖,总编修师首,捻杂剧班头,姓名香四大神州”。元代另一著名杂剧作家高文秀被誉为“小汉卿”,杭州作家沈和甫被称为“蛮子汉卿”,足见关汉卿在元代杂剧创作

中的地位。

名不见经传的关汉卿，显然来自社会下层。正史没有记下他的名字。从《录鬼簿》、《析津志》、《元曲选序》等点滴史料及关汉卿自己的散曲中，我们仅知道“汉卿”是他的字。一代文化巨人，竟没有留下名，这是中国文学史和中国戏剧史的悲哀！

他没有功名，也丝毫没有一般文人士大夫的妄自尊大和迂腐气。他与挣扎在社会最底层的戏剧演员厮混在一起，“躬践排场，面傅粉墨，以为我家生活，倡倡优而不辞”（《元曲选序》）。他与那个被誉为“杂剧为当今独步”的女演员珠帘秀有深厚的交情，在《赠珠帘秀》散套中，对其色艺推崇备至。他毫不讳言自己“半生来折柳攀花，一世里眠花宿柳”，并表示：“你便是落了我牙，歪了我嘴，瘸了我腿，折了我手，天赐我几般儿歹症候，尚兀自不肯休，则除是阎王亲自唤，神鬼自来勾，三魂归地府，七魄丧冥幽，天啊！那其间才不肯向烟花路上走。”（《南吕一枝花·不伏老》）

关汉卿热爱生活，他有一段漫游经历：“我是个锦阵花营都帅头，曾玩府游州。”（同上）有名的《杭州景》套曲，把宋亡以后的杭州景物描写得淋漓尽致。他或许还到过开封、洛阳、扬州等地。他是封建社会的浪子，又受过良好的文化教育。《析津志》说他：“生而倜傥，博学能文，滑稽多智，蕴藉风流，为一时之冠。”这从他的杂剧、散曲作品中可以得到最好的印证。

关汉卿的脚步稳健地踩在元代现实生活的沃土之上。戏剧家们往往寄情于古人，热衷于在历史题材中遨游。这不用担心文字之祸，写起来会省力一些。关汉卿显然比一般剧作家更注重当代。他的忧闷和愤怒，梦幻和希冀，大都寄托在平民百姓的日常生活中。窦娥遭冤狱，宋引章、谢天香、杜蕊娘从良，谭记儿

改嫁，张珪、李四两家的聚散离合，燕燕与小千户、王瑞兰与蒋世隆、刘倩英与温峤之间恩恩怨怨、曲折缠绵的爱情生活，乃至四春园里发生的命案，都不是什么名标千古、扭转乾坤的大事。然而，作家的笔触却深入到他所熟悉的芸芸众生之中，和他们休戚与共，声息相通。他成功地写出一个个有血有肉、活灵活现的普通人。在他笔下，不仅有正直、善良、坚强、聪慧的正面典型，也有残暴、好色、歹毒、阴险的坏人，还有不好不坏、亦好亦坏的中间人物。《窦娥冤》中的蔡婆、《鲁斋郎》中的张珪、《调风月》中的燕燕，均令人哀其不幸，怒其不争。大概由于每个人都不是完美无缺吧，读者会感到，那些中间人物就在人们中间。与历史题材、风云人物相比，当代普通人的悲欢离合更典型。平民百姓可以避开上层政治生活，可以与宦海沉浮无涉，但却避不开流氓恶棍、贪官污吏，避不开各自的艰难曲折与悲剧命运。写他们，无疑能引起更多当代观众的共鸣，也能引起后世观众、读者更多的沉思。当然，关汉卿也写历史剧，也写风云人物。三国时期的蜀将关羽，就被他写成威风凛凛、不可一世的超人。有人说，这里寄托了作者的民族感情。看来很有道理。

关汉卿剧作的语言朴实无华而富有戏剧性，是本色当行的戏剧语言，以至于七百年后的今天，还能原封不动地搬上舞台。《窦娥冤》中的〔滚绣球〕〔端正好〕，呼天抢地，震天动地；《单刀会》中的〔驻马听〕〔新水令〕，豪迈奔放，其势如潮；《鲁斋郎》中的〔南吕一枝花〕套曲，曲折往复，如泣如诉，这都是历来为人们所击赏的名曲。但作为戏剧，更为可贵的是性格化、口语化、戏剧化的对白。同为妓女，赵盼儿的利落老练，宋引章的天真淳朴，谢天香的温柔软弱，杜蕊娘的泼辣直率，皆惟妙惟肖，宛如口出。同是反面人物，杨衙内附庸风雅，张驴儿下流无耻，鲁斋郎粗鲁

强横，周舍奸诈狡猾，这大都从对白中表现出来。关汉卿是语言大师，但他的真功夫却是在语言之外。只有在艺人堆里混出来的人，只有能粉墨登场的戏剧家，才真正懂得“真戏曲”与案头文学的区别。于是，民间常用的歇后语、口头禅，被关汉卿信手拈入剧中，立刻显得妙趣横生，多彩多姿。

关汉卿重视戏剧冲突和戏剧结构，注意运用衬托、铺垫、误会、巧合等戏剧手段。因而，平凡的人物，普通的故事，朴实的语言，却可以写得引人入胜。《窦娥冤》以描写戏剧冲突和戏剧高潮取胜，《救风尘》则以巧妙的戏剧结构见长，《鲁斋郎》一波未平一波又起，《望江亭》却从细节描写中出戏……关汉卿善于将戏剧故事传奇化。戏，本来就不是真的。谭记儿巧装打扮，智赚皇帝亲自赐与杨衙内的势剑金牌，赵盼儿风月场中战胜花花公子周舍，都似乎不大可能发生；窦娥的三桩誓愿，更不可能实现。然而，戏剧就从这些传奇化的情节中生发出来。观众和读者，谁也不会去指责这不真实那不真实，而总是随着剧中人物命运的沉浮，忽而叹息、愤怒，忽而振奋、欢笑。在关剧中，正面人物往往被理想化、被拔高，反面人物总是被丑化。这是中国戏剧的特点，符合我国传统的戏剧审美心理。从根本上说，中华民族是个富于幻想、对未来充满希望的民族。现实生活够严酷了，如果从戏剧中也得不到一点安慰，听不到一声欢笑，那日子不是更没过头了吗？

关汉卿的主要成就是杂剧，但同时也是一位散曲大家。他的散曲，内容涉及爱情、闺情、游乐、自然风物的吟咏和发泄心中的苦闷等题材。从表面上看，他的杂剧与散曲有着某种不协和。其实，却恰恰反映出这位大文学家的两个方面。从杂剧和散曲这两种不同的形式看，前者是叙事性、代言体，是在演“戏”，当然

是要讲别人；后者更多地继承了词的传统，更容易表现自我。从关汉卿的人格看，他既是向黑暗势力作斗争的勇士，又是封建阶级的浪子。我们不能要求同一个作家用两种不同的题材写出同一风格的作品来，不能要求他只写社会问题而不宣泄自己的内心世界。从艺术上看，关汉卿的散曲感情真挚，语言本色生动。如前文引用过的〔南吕一枝花·不伏老〕，用俏皮诙谐、佯狂玩世的语言，活脱脱塑造出一个封建时代的浪子、多才多艺的戏剧家的自我形象。再如〔南吕一枝花·赠珠帘秀〕，通篇把作为人的珠帘秀当作物的珠帘来描绘、来吟咏、来赞美，其构思的巧妙程度，令人叹佩。他的小令，也有一些写得比较成功，这里就不一一介绍了。

本书从关汉卿现存作品中选出十二个杂剧和二十多首散曲。选取的标准主要有二：一是可确定是关作；二是艺术上有特色，影响较大。本书杂剧部分的校勘，《拜月亭》、《调风月》仅存《元刊杂剧三十种》本，《单刀会》、《绯衣梦》以脉望馆抄校本为底本，此外均以《元曲选》本为底本。除个别情况外，一般不出校记。注释力求简要，一般不征引原文。有些重要的词语，为方便读者，不避重注。

在注释过程中，我们参考了吴国钦、王学奇等先生的两种《关汉卿全集校注》，并得到王季思老师、黄天骥老师的具体指导，在此一并致谢！

康 保 成

1994年2月于中山大学

目 录

杂 剧

感天动地窦娥冤	1
赵盼儿风月救风尘	35
望江亭中秋切鲙	58
诈妮子调风月	83
闺怨佳人拜月亭	103
杜蕊娘智赏金线池	122
温太真玉镜台	149
钱大尹智宠谢天香	173
关大王独赴单刀会	200
包待制智斩鲁斋郎	227
包待制三勘蝴蝶梦	257
钱大尹智勘绯衣梦	283

散 曲

小令

仙吕·一半儿 题情(四首)	309
双调·沉醉东风(五首)	310
南吕·四块玉(五首)	312

双调·大德歌(四首)	313
套数	
黄种·侍香金童	315
仙吕·翠裙腰 闺怨	317
南吕·一枝花 赠珠帘秀	318
南吕·一枝花 杭州景	320
南吕·一枝花 不伏老	321
双调·新水令(二十换头)	324

杂 剧

感天动地窦娥冤^[1]

楔 子^[2]

(卜儿^[3]蔡婆上,诗云)花有重开日,人无再少年;不须长富贵,安乐是神仙^[4]。老身蔡婆婆是也,楚州^[5]人氏,嫡亲三口儿家属。不幸夫主亡逝已过,止有一个孩儿,年长八岁。俺娘儿两个,过其日月。家中颇有些钱财。这里一个窦秀才,从去年问我借了二十两银子,如今本利该银四十两。我数次索取,那窦秀才只说贫难,没得还我。他有一个女儿,今年七岁,生得可喜,长得可爱,我有心看上他,与我家做个媳妇,就准^[6]了这四十两银子,岂不两得其便。他说今日好日辰,亲送女儿到我家来。老身且不索钱去,专在家中等候。这早晚窦秀才敢待来也。(冲末^[7]扮窦天章引正旦^[8]扮端云上,诗云)读尽缥緲^[9]万卷书,可怜贫杀马相如^[10],汉庭一日承恩召,不说当垆说子虚。小生姓窦,名天章,祖贯长安京兆^[11]人也。幼习儒业,饱有文章;争奈^[12]时运不通,功名未遂。不幸浑家^[13]亡化已过,撇下这个女孩儿,小字端云,从三岁上亡了他母亲,如今孩儿七岁了也。小生一贫如洗,流落在这楚州居住。此间一个蔡婆婆,他家广有钱物;

小生因无盘缠，曾借了他二十两银子，到今本利该还他四十两。他数次问小生索取，教我把甚么还他？谁想蔡婆婆常常着人来说，要小生女孩儿做他儿媳。况如今春榜动，选场开^[14]，正待上朝取应^[15]，又苦盘缠缺少。小生出于无奈，只得将女孩儿端云送与蔡婆婆做儿媳去。（做叹科^[16]，云）嗨！这个那里是做儿媳？分明是卖与他一般。就准了他那先借的四十两银子，分外但得些少东西，够小生应举之费，便也过望了。说话之间，早来到他家门首。婆婆在家么？（卜儿上，云）秀才，请家里坐，老身等候多时也。（做相见科。窦天章云）小生今日一径的将女孩儿送来与婆婆，怎敢说做儿媳，只与婆婆早晚使用。小生目下就要上朝进取功名去，留下女孩儿在此，只望婆婆看觑则个^[17]。（卜儿云）这等，你是我亲家了。你本利少我四十两银子，兀的^[18]是借钱的文书，还了你；再送与你十两银子做盘缠。亲家，你休嫌轻少。（窦天章做谢科，云）多谢了婆婆。先少你许多银子，都不要我还了，今又送我盘缠，此恩异日必当重报。婆婆，女孩儿早晚呆痴，看小生薄面，看觑女孩儿咱^[19]。（卜儿云）亲家，这不消你嘱咐，令爱到我家，就做亲女儿一般看承他，你只管放心的去。（窦天章云）婆婆，端云孩儿该打呵，看小生面则^[20]骂几句；当骂呵，则处分^[21]几句。孩儿，你也不比在我跟前，我是你亲爷，将就的你；你如今在这里，早晚若顽劣呵，你只讨那打骂吃。儿哂！我也是出于无奈。（做悲科，唱）

【仙吕赏花时】我也只为无计营生四壁贫，因此上割舍得亲儿在两处分。从今日远践洛阳尘^[22]，又不知归期定准，则落的无语暗消魂，^[23]（下）

（卜儿云）窦秀才留下他这女孩儿与我做媳妇儿，他一径上朝

应举去了。(正旦做悲科,云)爹爹,你直下的^[24]撇了我孩儿去也!(卜儿云)媳妇儿,你在我家,我是亲婆,你是亲媳妇,只当自家骨肉一般。你不要啼哭,跟着老身前后执料去来^[25]。
(同下)

注 释

[1] 《窦娥冤》是一个震撼人心的古典悲剧。王国维在《宋元戏曲考》中说它“即列之于世界大悲剧中亦无愧色”。著名戏曲史家王季思教授主编《中国十大古典悲剧集》,首列此剧。早在上个世纪初,《窦娥冤》已被巴尊(M. Bazin)译成法文,本世纪初又有公原民平的日译本。明代以来,《窦娥冤》不断被改编上演。本世纪五十年代后,此剧仍活在戏剧舞台上,并被搬上银幕。窦娥的故事早已深入人心。

[2] 楔(xiē 歇)子:本是木工用来塞紧器具隙缝或榫(sǔn 损)头的小木片。后来戏剧、小说借用来指一个段落。元杂剧一般分为四折,有时为了交代或联系剧情,加上一个或两个楔子。其位置不固定,或在剧首,或在折与折之间。所唱曲子只用一二支小令,不用长套。

[3] 卜儿:元杂剧中扮演老妇人的人,是娘儿的简写。

[4] “花有重开日”四句:这是定场诗。元杂剧人物上场往往念四句或两句诗,叫做定场诗。

[5] 楚州:地名,旧治在今江苏省靖江市,下文的山阳属楚州。

[6] 准:抵偿。

[7] 冲末:角色名。元杂剧中男角叫末,犹如近代京剧中的生。其中正末是男主角,此外还有冲末、副末、外末、小末等名目。

[8] 正旦:角色名。元杂剧中女角称旦,其中正旦是女主角。此外,还有副旦、贴旦、外旦、小旦、老旦、搽旦等名目。

[9] 缥緼(piāo xiāng 漂相):缥,淡青色的绸子;緼,浅黄色的绸子。古人常用来包书或作书袋,后来就用作书卷的代称。

[10] 马相如:即司马相如。汉代文学家,早年贫困,《史记·司马相

如传》说他“家居徒四壁立”。蜀中富豪卓王孙的孀女卓文君爱上了他，和他私奔。后在成都卖酒，文君当垆卖酒，他洗涤酒器。不久汉武帝读到他的《子虚赋》，大为赞赏，召他到朝中做官。

[11] 京兆：汉代京畿(jī 几)的行政区划名，在今陕西省西安市以东至华县之地。

[12] 争奈：即怎奈。“争”，同“怎”。

[13] 浑家：妻子。

[14] 春榜动，选场开：指进士的考试要开始了。唐宋考进士和发榜都在春季，因此叫春榜。选场即试场。

[15] 上朝取应：到京城去应考。

[16] 科：元杂剧演出术语，指剧中人物的表情动作或舞台效果。如“做饮酒科”、“做哭科”、“内做风科”等。

[17] 看觑则个：看觑即照顾；则个是语尾助词，带有希望、祈求的语气。

[18] 兀(wù 勿)的：也作兀得、兀底。指示词，犹如“这个”。有时也兼表惊异或郑重的语气。

[19] 咱：语气助词，含希望、请求的意思。

[20] 则：同“只”。后文中“则落的”、“则是”，即只落得、只是。

[21] 处分：这里是数落、责备的意思。

[22] 远践洛阳尘：去京城求取功名。洛阳，东汉都城，后泛指京都。

[23] 暗消魂：言离别时凄凉、难过的心境。江淹《别赋》：“黯然销魂者，唯别而已矣。”

[24] 直：简直，竟然。下的：也作下得，舍得。

[25] 执料去来：照料去。“来”，语气助词，无义。

第 一 折

(净扮赛卢医^[1]上，诗云)行医有斟酌，下药依本草^[2]；死的医不

活，活的医死了。自家姓卢，人道我一手好医，都叫做赛卢医，在这山阳县南门开着生药局^[3]。在城^[4]有个蔡婆婆，我问他借了十两银子，本利该还他二十两；数次来讨这银子，我又无的还他。若不来便罢，若来呵，我自有个主意。我且在这药铺中坐下，看有甚么人来。（卜儿上，云）老身蔡婆婆。我一向搬在山阳县居住，尽也静办^[5]。自十三年前窦天章秀才留下端云孩儿与我做儿媳妇，改了他小名，叫做窦娥。自成亲之后，不上二年，不想我这孩儿害弱症^[6]死了。媳妇儿守寡，又早三个年头，服孝将除了也。我和媳妇儿说知，我往城外赛卢医家索钱去也。（做行科，云）蓦过隅头^[7]，转过屋角，早来到他家门首。赛卢医在家么？（卢医云）婆婆，家里来。（卜儿云）我这两个银子长远了，你还了我罢。（卢医云）婆婆，我家里无银子，你跟我庄上去取银子还你。（卜儿云）我跟你去。（做行科）（卢医云）来到此处，东也无人，西也无人，这里不下手，等甚么？我随身带的有绳子。兀那^[8]婆婆，谁唤你哩？（卜儿云）在那里？（做勒卜儿科，字老^[9]同副净张驴儿冲上，赛卢医慌走下，字老教卜儿科）（张驴儿云）爹，是个婆婆，争些^[10]勒杀了。（字老云）兀那婆婆，你是那里人氏？姓甚名谁？因甚着这个人将你勒死？（卜儿云）老身姓蔡，在城人氏，止有个寡媳妇儿，相守过日。因为赛卢医少我二十两银子，今日与他取讨；谁想他赚我到无人去处，要勒死我，赖这银子。若不是遇着老的和哥哥呵，那得老身性命来。（张驴儿云）爹，你听他说么？他家还有个媳妇哩。救了他性命，他少不得要谢我；不若你要这婆子，我要他媳妇儿，何等两便？你和他说去。（字老云）兀那婆婆，你无丈夫，我无浑家，你肯与我做个老婆，意下如何？（卜儿云）是何言语！待我回

家，多备些钱钞相谢。(张驴儿云)你敢是^[11]不肯，故意将钱钞哄我？赛卢医的绳子还在，我仍旧勒死了你罢。(做拿绳科)(卜儿云)哥哥，待我慢慢地寻思咱。(张驴儿云)你寻思些甚么？你随我老子，我便要你媳妇儿。(卜儿背云^[12])我不依他，他又勒杀我。罢罢罢，你爷儿两个随我到家中去来。(同下)

(正旦上，云)妾身姓窦，小字端云，祖居楚州人氏。我三岁时上亡了母亲，七岁上离了父亲。俺父亲将我嫁与蔡婆婆为儿媳妇，改名窦娥。至十七岁与夫成亲，不幸丈夫亡化，可早三年光景，我今二十岁也。这南门外有个赛卢医，他少俺婆婆银子，本利该二十两，数次索取不还，今日俺婆婆亲自索取去了。窦娥也，你这命好苦也呵！(唱)

【仙吕点绛唇】满腹闲愁，数年禁受^[13]，天知否？天若是知我情由，怕不待和天瘦^[14]。

【混江龙】则问那黄昏白昼，两般儿忘餐废寝几时休？大都来^[15]昨宵梦里，和着这今日心头。催人泪的是锦烂熳花枝横绣闼^[16]，断人肠的是剔团圞^[17]月色挂妆楼。长则是急煎煎按不住意中焦，闷沉沉展不彻眉尖皱，越觉的情怀冗冗，心绪悠悠。

(云)似这等忧愁，不知几时是了也呵！(唱)

【油葫芦】莫不是八字儿^[18]该载着一世忧，谁似我无尽头！须知道人心不似水长流。我从三岁母亲身亡后，到七岁与父分离久，嫁的个同住人，他可又拔着短筹^[19]；撇的俺婆妇每^[20]都把空房守，端的^[21]个有谁问，有谁瞅？